

10行内

# 外国爱情诗100首

郭良原 选编



●让我的爱情  
如阳光一样  
围绕着你  
又给你光辉灿烂的自由

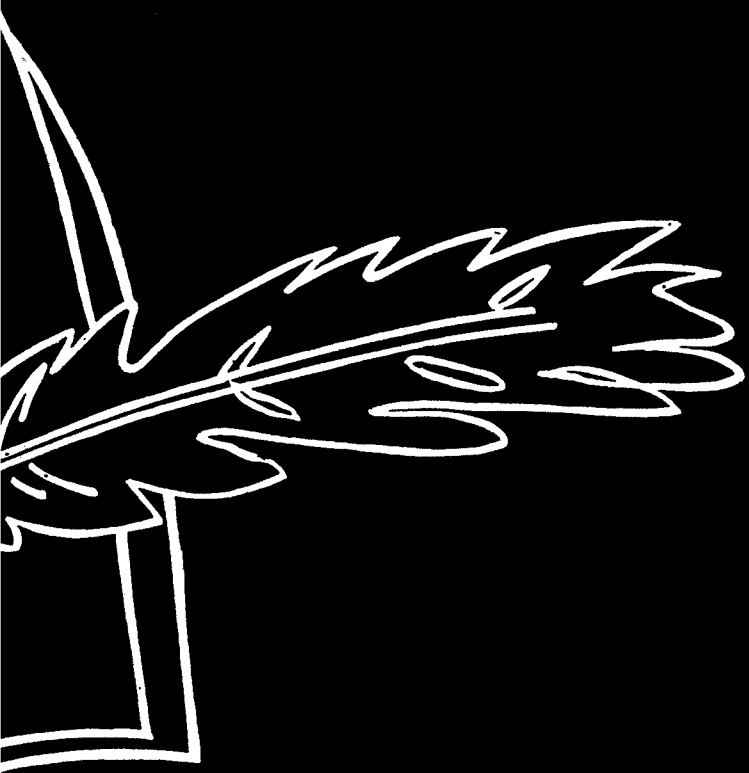
12  
2

武汉出版社

10 行 内

# 外国爱情诗 100 首

郭良原 选编



武 汉 出 版 社

责任编辑：秋 源  
封面设计：砚 农

书 名 10行内外國爱情诗100首

选 编 郭 良 原

出版发行 武汉出版社

(武汉市江岸区三眼桥一村附160号)

经 销 湖北省新华书店

印 刷 武汉大学出版社印刷总厂

787×960mm 1/32 3.625印张 2插页 60千字

1988年3月第1版 1988年3月第1次印刷

印 数 1—19 000

标准书号 ISBN7—5430—0021—0/I·5

定 价 1.15元

# 序—爱是给予

郭良原

德国著名的精神分析学家、社会学家和哲学家埃·弗洛姆对于爱曾经下过这样的结论：“爱是一种活动，不是一种消极的情绪；它是‘永恒的’，而不是‘坠入情网’。用最通俗的方式可以把爱的积极性表述为：爱主要是‘给予’，而不是‘接受’。”不可否认，这里的爱，是包括了男女之间的性爱在内的。

收集在这本诗选里的100首10行内的爱情小诗，虽然出自欧美亚非26个国家60位诗人之手，尽管诗的内容丰厚富实，有令人晕眩的初恋，也有刻骨铭心的相思；有对幸福的未来的憧憬，也有对失去的爱情的苦忆，在艺术上，也是风格各异，有的激情如火，感人心怀；有的柔情似水，婉约缠绵，但蕴含在这100首爱情小诗中的一个晶核是显而易见、呼之欲出的，那就是：爱是给予！

你听：

“我曾经爱过你，爱情，也许／在我的心灵里还没有完全消亡；／但愿它不会再打扰你，／我也不想再使你难过悲伤。／我曾经默默无语地、毫无指望地爱过你，／我既忍受着羞怯，又忍受着嫉妒的折磨；／我曾经那样真诚、那样温柔地爱过你，／但愿上帝保佑你，／另一个人也会象我爱你一样。”19世纪俄罗斯伟大的抒情诗人普希金是那样无以复加地爱着一个人。曾经爱过，曾经毫无指望地、既忍受着羞怯又忍受着嫉妒的折磨地爱过，而今不想再让这爱使那个人难过悲伤了，这期间心灵的痛苦只有诗人自己知道。然而，更痛苦同时也更动人心魄的是愿另一个人也会象自己一样去爱那个人。能说这不是一种给予么？一种精神上、情感上痛苦而无私的给予。

是的，爱是给予。

“为了你，我弃绝了家庭，抛却了遗产，／但并不要求你也和我一样。／我成了孤苦的女子，披着破烂的衣衫，／可我却把它当作新娘穿的锦缎。”当代苏联著名女诗人阿赫玛托娃在她的诗中，将“爱是给予”阐发得多么淋漓尽致啊。为了自己心爱的人，宁可弃绝家庭、抛却遗产，即便是披着破烂的衣衫，也把这破烂当作新娘穿的锦缎。这爱的深、爱的沉谁能量得出！而最能打动人心的，还在于那一句“并不要求你也和我一样”。这不是无私

的“给予”又是什么？

而曾经获过诺贝尔文学奖的爱尔兰抒情诗人叶芝，也一样倾诉着自己心中的爱，也一样表示出自己对于爱的理解：“……可是我穷，一无所有，只有梦，/我就把我的梦铺到了你的脚下；/轻轻地踩吧，因为你踩着我的梦。”

连梦都可以给予，在乎其它？

诗哲泰戈尔不也这样歌唱着么：“让我的爱情，/象阳光一样，/包围着你/而又给你光辉灿烂的自由。”

是的，爱是给予！

给予是一种美德。

爱，只有在给予别人的过程中才能获得。很难想象，你要得到对方的爱，而自己却不付出爱，正如父母要得到子女的爱，而父母却不给子女以生命、温暖、关怀和爱护，这怎么可能呢？给予是爱的必要条件。你要得到爱，你就应当无所保留地奉献；不能给予对方爱的人，是不会从对方获得爱的。对此，马克思作了精辟的表述：我们现在假定人就是人，而人同世界的关系是一种人的关系，那么你就只能用爱来交换爱，只能用信任交换信任。

给予，在某种意义上说，意味着交换，同时也意味着获取。

让我们为了获取爱，而先去给予爱吧。  
如此，世界才会充满爱。

这本诗选的大多数诗作是我在读诗的时候随手抄录在笔记本上的，因为它们短小精悍而又韵味悠远。在这次整理成书的过程中，得到了华中师大中文系资料室的大力支持，多年从事诗歌编辑工作的邱祥凯老师也作了详细具体的指导，谨在此一并致谢！

1987年11月于武昌蜂巢居

## 目 录

序——爱是给予……………郭良原

## · 西 班 牙 ·

希梅内斯(一首)

你与我之间……………( 1 )

赫拉尔多·迭戈(一首)

表示……………( 2 )

古·阿·贝克尔(一首)

叹出的是气……………( 3 )

## · 匈 牙 利 ·

裴多菲(三首)

谷子成熟了……………( 4 )

我愿意是树……………( 5 )

自由与爱情……………( 6 )



B

· 1 ·

491216



## • 苏 联 •

### 普希金 (五首)

- 我曾经爱过你…………… ( 7 )  
你和您…………… ( 8 )  
答Φ·T·…………… ( 9 )  
题索斯尼兹卡娅的纪念册…………… ( 10 )  
假如生活欺骗了你…………… ( 11 )

### 莱蒙托夫 (三首)

- 太阳…………… ( 12 )  
我俩分离了…………… ( 13 )  
因为什么…………… ( 14 )

### 涅克拉索夫 (一首)

- 致津娜…………… ( 15 )

### 弗兰科 (二首)

- 夜里你若听见窗子外面…………… ( 16 )  
你的眼睛…………… ( 17 )

### 勃洛克 (一首)

- 可爱的朋友…………… ( 18 )

### 安娜·阿赫玛托娃 (三首)

- 梦中…………… ( 19 )  
无题…………… ( 20 )  
另一支小调…………… ( 21 )

**玛丽娜·茨维塔耶娃** (一首)

宛若左右两只膀臂…………… ( 22 )

**叶赛宁** (二首)

青色的短衣，蓝色的眼睛…………… ( 23 )

暴风雪在哭泣，象吉卜赛的提琴…………… ( 24 )

**施企巴乔夫** (五首)

爱情要懂得珍惜…………… ( 25 )

爱情是一本永恒的书…………… ( 26 )

我们总幻想着伟大的爱情…………… ( 27 )

在爱情中找安宁的人未免天真…………… ( 28 )

你有时吻这个人，有时吻那个人…………… ( 29 )

**尤丽娅·德鲁尼娜** (二首)

世上没有不幸的爱情…………… ( 30 )

仅仅是忧郁…………… ( 31 )

**柳·塔季扬尼契娃** (一首)

我们以前的诺言…………… ( 32 )

• 希 腊 •

**柏拉图** (一首)

歌…………… ( 33 )

**阿斯克雷比阿底斯** (一首)

歌…………… ( 34 )

## · 法 国 ·

### 维克多·雨果 (三首)

当我只剩下一具冰冷的遗骸…………… ( 35 )

当两颗心在相爱中渐渐老去…………… ( 36 )

我们感到迷惘地滑向爱情之坡…………… ( 37 )

### 沙尔·波德莱尔 (一首)

我爱你，就象喜爱黑夜的穹苍…………… ( 38 )

### 普列维尔 (一首)

公园里…………… ( 39 )

### 罗伯尔·德斯诺斯 (一首)

最后的诗…………… ( 40 )

## · 英 国 ·

### 布莱克 (二首)

我可爱的玫瑰树…………… ( 41 )

时机…………… ( 42 )

### 雪 莱 (四首)

给…………… ( 43 )

爱的哲学 (二)…………… ( 44 )

致玛丽·雪莱…………… ( 45 )

致××…………… ( 46 )

**罗伯特·勃朗宁(一首)**

至善..... ( 47 )

**弗朗西斯·威廉·鲍迪伦(一首)**

眼睛..... ( 48 )

**劳伦斯(一首)**

归来..... ( 49 )

**托·艾略特(一首)**

歌..... ( 50 )

**· 罗马尼亚 ·**

**杨·阿列柯山德鲁(一首)**

爱..... ( 51 )

**· 波 兰 ·**

**密茨凯维支(一首)**

写在罗琳娜·雅尼什的纪念册上..... ( 52 )

**· 保 加 利 亚 ·**

**瓦普察洛夫(一首)**

告别..... ( 53 )

• 爱尔兰 •

叶 芝 (三首)

走过柳园…………… ( 54 )

诗人致他的爱…………… ( 55 )

他希愿能得到天堂中的锦绣…………… ( 56 )

• 捷克斯洛伐克 •

马 哈 (一首)

断片…………… ( 57 )

• 瑞 典 •

拉尔斯·福尔赛尔 (一首)

好象一个孩子…………… ( 58 )

• 德 国 •

歌 德 (一首)

迷娘…………… ( 59 )

海 涅 (四首)

我的歌是有毒的…………… ( 60 )

我曾经爱过你…………… ( 61 )

姑娘，你若爱我…………… ( 62 )

短歌…………… ( 63 )

**史托姆 (二首)**

安慰…………… ( 64 )

你可已原谅…………… ( 65 )

**代特列夫·封·利利恩克戎 (一首)**

太幸福了…………… ( 66 )

· 巴 西 ·

**埃玛努埃尔·德·苏亚雷斯 (一首)**

道路…………… ( 67 )

· 加 拿 大 ·

**华莱斯 (一首)**

结婚的誓言…………… ( 68 )

· 阿 根 廷 ·

**博尔赫斯 (一首)**

别离…………… ( 69 )

• 美 国 •

惠特曼 (二首)

象亚当那样，在一天清早…………… ( 70 )

哦，紧靠地碇泊着的永恒的爱…………… ( 71 )

史米莉·狄金森 (三首)

但愿我是，你的夏季…………… ( 72 )

我的河在向你奔来…………… ( 73 )

爱，先于生命…………… ( 74 )

D·帕克 (二首)

交际谈…………… ( 75 )

不幸恰巧一样…………… ( 76 )

弗罗斯特 (一首)

忠诚…………… ( 77 )

埃米·罗厄尔 (一首)

乳白石…………… ( 78 )

卡尔·桑德堡 (一首)

也许…………… ( 79 )

约翰·贝里曼 (一首)

向布拉特斯特利特夫人致敬…………… ( 80 )

詹姆士·梅利尔 (一首)

重圆…………… ( 81 )

蒂丝黛儿 (一首)

- 把他忘掉…………… ( 82 )  
威廉·卡洛斯·威廉斯 (一首)  
墓志铭…………… ( 83 )

## · 萨尔瓦多 ·

- 曼努埃尔·阿瓦莱斯·马加尼亚 (一首)  
吻…………… ( 84 )

## · 智 利 ·

- 彼森特·维多夫罗 (二首)  
咱们俩…………… ( 85 )  
泪珠…………… ( 86 )

## · 日 本 ·

- 岛崎藤村 (一首)  
野狐…………… ( 87 )  
吉原幸子 (一首)  
春天…………… ( 88 )

## · 印 度 ·

- 泰戈尔 (五首)



我曾珍惜幻想.....	( 89 )
我把我的心弃掷在世界上.....	( 90 )
让我的爱情.....	( 91 )
爱情有所宽恕时.....	( 92 )
爱情是个无穷无尽的奥妙.....	( 93 )

## • 伊 朗 •

### 鲁达基 (三首)

爱情的滋味.....	( 94 )
你的离别.....	( 95 )
忏悔.....	( 96 )

## • 泰 国 •

### 诗灵通 (一首)

归来.....	( 97 )
---------	--------

## • 黎 巴 嫩 •

### 纪伯伦 (一首)

沙与沫.....	( 98 )
----------	--------